

合辦 Co-presented by

康樂及文化事務署

Leisure and Cultural Services Department

佛山粵劇傳習所 (佛山粵劇院) Foshan Cantonese Opera Inheritance Institute (Foshan Cantonese Opera Troupe)

門票由 9 月 12 日起在各城市售票網售票處、自助售票機、網上、流動購票應用程式 URBTIX (Android、HarmonyOS 及 iPhone/iPad 版) 及電話購票熱線發售

Tickets are available from 12 September at all URBTIX outlets, self-service ticketing kiosks, on internet, by mobile app URBTIX (Android, HarmonyOS and iPhone/iPad versions) and telephone.

節目查詢 Programme Enquiries 2734 2960

電話購票 Telephone Booking 3166 1288

票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service 3166 1100

網上購票 Internet Booking www.urbtix.hk

流動購票應用程式 Mobile App URBTIX

優惠購票計劃 Discount Schemes

全日制學生、60 歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠 (綜援受惠人士優惠票數量有限, 先到先得, 額滿即止)。

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (limited tickets for CSSA recipients available on a first-come-first-served basis).

以下優惠適用於「開幕節目《聲音河流》」^、「《樂動·舞界》香港篇」、「港浪音樂會」、「粵劇電影《白蛇傳》」、「2024 珠港澳合唱音樂會《我唱我歌》」及「深圳歌劇舞劇院：舞劇《詠春》特別版」的正價門票：

The following discounts are applicable to full-price tickets for Opening Programme *Sound River*^, *ChoroMusica Soiree*, *POP KONG*, Cantonese Opera Film *The Legend of The White Snake*, 2024 Zhuhai-Hong Kong-Macao Choral Concert, *Songs Echo My Voice*, and Dance Drama *Wing Chun* Special Edition by Shenzhen Opera and Dance Theatre.

團體購票優惠 Group Booking Discount	4 至 9 張可獲 9 折; 10 至 19 張可獲 85 折; 20 張或以上可獲 8 折 10% off for each purchase of 4-9 full-price tickets, 15% off for 10-19 full-price tickets, 20% off for 20 or more full-price tickets
套票優惠 Package Booking Discount	2 個不同節目 9 折; 3 個不同節目 85 折; 4 個不同節目或以上 75 折 10% off for any 2 programmes, 15% off for any 3 programmes, 25% off for any 4 or more programmes

^ 開幕節目《聲音河流》門票於 9 月 12 日起發售, 開售首日只限城市售票網網站、電話購票熱線或流動購票應用程式發售, 翌日起加設售票處及自助售票機售票。開售首日每人每次限購最多 4 張門票。如顧客欲於 9 月 12 日購買包括開幕節目《聲音河流》的門票以獲團體購票優惠或套票優惠, 請透過上述途徑購票。

^ Tickets for Opening Programme *Sound River* are available from 12 September onwards at URBTIX (only internet, telephone or mobile ticketing app bookings are available on the first day of ticket sale; counter and self-service ticketing kiosk bookings are also available from the second day of ticket sale). Maximum 4 tickets per purchase per person is set on the first day of ticket sale. Patrons who want to purchase tickets including Opening Programme *Sound River* on 12 September to enjoy Group Booking Discount or Package Booking Discount, please book through internet, telephone or mobile ticketing app.

購買每張門票, 只可享有其中一種優惠, 請於購票時通知票務人員。

Patrons can enjoy only one of the discount offers for each ticket purchased. Please inform the box office staff at the time of purchase.

觀眾務請準時入座, 遲到及中途離座者須待適當時候方可進場/返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers. The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

www.gbaxlo.gov.hk

灣區藝文遊
explorebaculture節目詳情及
電影預告
Programme Details
& Movie Trailer粵劇電影
白蛇傳Cantonese Opera Film
*The Legend of The White Snake*2/11/2024 3/11/2024
(星期六 Sat) 7:30pm (星期日 Sun) 2:30pm香港文化中心大劇院 \$70
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

導演 Director

國家一級導演
National First-class Director尹大為
Yin Dawei

領銜演員 Starring

國家一級演員
National First-class Performer

中國戲劇梅花獎得主

China Theatre Plum Blossom Awardee

李淑勤
Li Shuqin

香港著名粵劇演員

羅家英
Law Ka-ying

合辦 Co-presented by



粵劇電影《白蛇傳》

由佛山粵劇傳習所（佛山粵劇院）出品，粵劇電影《白蛇傳》部份場景以實景拍攝，結合傳統粵劇與現代電影的元素，訴說千年蛇妖白素貞與許仙的愛情故事。主創團隊陣容鼎盛，佛山粵劇院院長、國家一級演員兼中國戲劇梅花獎得主李淑勤與香港著名粵劇演員羅家英分別飾白素貞及許仙，並由國家一級導演尹大為執導。影片於「第二屆香港紫荊花國際電影節」獲最佳電影及最佳美術等多項提名，李淑勤憑出色演技榮獲最佳女主角，羅家英更獲頒終身成就獎。

Cantonese Opera Film *The Legend of The White Snake*

Produced by Foshan Cantonese Opera Troupe, Cantonese Opera Film *The Legend of The White Snake* uses location shooting for some scenes and blends traditional Cantonese Opera with modern cinematic elements, telling the love story between the thousand-year-old snake demon Bai Suzhen and Xu Xian. The film boasts an impressive production line-up, featuring Li Shuqin, the director of Foshan Cantonese Opera Troupe, a national first-class performer and a winner of the China Theatre Plum Blossom Award, who performed as Bai Suzhen. Meanwhile, the renowned Hong Kong Cantonese Opera actor Law Ka-ying plays Xu Xian, under direction of the national first-class director, Yin Dawei. This film received multiple nominations at the 2nd Hong Kong Bauhinia International Film Festival, including Best Film and Best Art Direction. Li Shuqin won Best Actress Award while Law Ka-ying received Lifetime Achievement Award.

導演 Director: 尹大為 Yin Dawei

主演 Starring:

李淑勤 Li Shuqin 羅家英 Law Ka-ying 楊雁 Yang Yan 衛國 Wai Guo

粵劇改編 Cantonese Opera Adaptation: 李江嶙 Li Jianglin

彩色 Colour / 84 分鐘 mins / 唱詞及唸白均附有繁體中文及英文字幕

Lyrics and dialogue with Traditional Chinese and English subtitles



白蛇傳

映後藝人談 Post Screening Talks

香港文化中心大劇院

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

2/11 六 Sat | 晚上 9pm

3/11 日 Sun | 下午 4pm

主持：葉世雄

Moderator: Ip Sai-hung

講者：羅家英、李淑勤、尹大為

Speaker: Law Ka-ying, Li Shuqin, Yin Dawei

現場觀眾可留步參與，無須登記。

Patrons can participate without registration after film screening.

佛山粵劇傳習所（佛山粵劇院）

自1957年成立以來，佛山粵劇院一直致力培養粵劇藝術人才、保護及傳承優秀劇目，以及推動粵劇發展。近年，粵劇院更積極探索粵劇與現代文化的融合，先後推出《小周后》、《小鳳仙》及《白蛇傳》等跨界合作的粵劇電影，保留傳統藝術特色之餘，同時吸引更多年輕觀眾關注粵劇。

Foshan Cantonese Opera Inheritance Institute (Foshan Cantonese Opera Troupe)

Since its establishment in 1957, Foshan Cantonese Opera Troupe aims at training Cantonese Opera talents, preserving excellent Cantonese Opera repertoires, as well as promoting its development. In recent years, the troupe has actively explored the integration of Cantonese Opera and modern culture, and has launched cross-border collaborative film works such as *Empress Zhou the Lesser*, *Xiaofengxian* and *The Legend of The White Snake*. While preserving the traditional artistic characteristics, it has also attracted more young audiences to pay attention to Cantonese Opera.



李淑勤

現為佛山粵劇院院長及當家花旦，國家一級演員，曾獲第 21 屆中國戲劇梅花獎及中國上海白玉蘭戲劇表演藝術主角獎，並在第二屆香港紫荊花國際電影節獲得最佳女主角的殊榮。

羅家英

香港著名粵劇演員，在本地粵劇界享有崇高地位，其出色的表演藝術成就和對粵劇事業的貢獻，使他成為中國戲曲文化中的一位重要代表人物。羅家英於 2012 年獲香港特別行政區政府頒發「榮譽勳章」，2013年獲頒「世界傑出華人獎」，2018年更獲香港特別行政區政府頒發「銅紫荊星章」，表揚其傑出藝術成就。

Li Shuqin

Li Shuqin is currently serving as the director of the Foshan Cantonese Opera Troupe and the leading actress. She is also a national first-class performer, and has won the 21st China Theatre Plum Blossom Award and the Actor in a Leading Role prize at the Shanghai White Magnolia Awards for Theatrical Art. She also earned the Best Actress Award at the 2nd Hong Kong Bauhinia International Film Festival.

Law Ka-ying

Law Ka-ying is a renowned Cantonese Opera veteran in Hong Kong, enjoying a prestigious status in the local Cantonese Opera circle. His outstanding artistic achievements and contributions to the Cantonese Opera have made him an important representative figure in the Chinese operatic culture. In recognition of his remarkable artistic accomplishments, Law Ka-ying was awarded the Medal of Honour by the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) Government in 2012, the World Outstanding Chinese Award in 2013, and the Bronze Bauhinia Star by the HKSAR Government in 2018.